

Colloque annuel de l'ALQC 2010 / ACQL 2010 Annual Conference
Explorer les connexions dans les littératures du Québec et du Canada/
Exploring Connections in Canadian and Québécois Literatures

Vendredi, 28 mai 2010 / Friday May 28, 2010

8h30-9h00 / 8:30-9:00
Café / Coffee, MB S1-430

9h00-10h30 / 9:00-10:30

Séance / Session 1A, MB S1-430 : Repenser la réception / Re-orienting Perspectives

Présidente de séance / Session chair : Lucie Lequin, Université Concordia

1. Laura Moss, University of British Columbia

“ ‘Leaving the Shade of the Middle Ground’: Connecting with F.R. Scott’s Call to Social Action”

2. Catherine Khordoc, Université Carleton

« Connexions entre migrances littéraires : perspectives autoriales »

3. Natalie Wall, University of Calgary

“Cultural and Mimetic Capital: Re-evaluating Race in the Performance of Multiculturalism”

10h30-11h00 / 10:30-11:00

Café / Coffee break, MB S1-430

11h00-12h00 / 11:00-12:00

Séance / Session 2, Salle MB S1-430: Conférence d'honneur / Keynote Address

Connecting Across the City: Les diverses modernités de Montréal (séance bilingue / bilingue session)

Dr. Sherry Simon, Département d'études françaises, Concordia University

Président de séance / Session chair: Catherine Khordoc, Carleton University

12h00-13h30 / 12:00-1:30

Déjeuner / Lunch

13h30-15h00 / 1:30-3:00

Séance / Session 3A, MB S1-430 : Géographies urbaines / Urban Geographies

Présidente de séance / Session chair: Sophie Marcotte, Université Concordia

1. Benjamin Lefebvre, University of Prince Edward Island

“Divided City, Divided Self: Reading Montreal in MacLennan and Roy”

2. Ceri Morgan, Keele University

“Connecting Mother Tongues: Embracing Montreal in Nicole Brossard’s *French Kiss*”

3. Gabrielle Parker, Middlesex University

« Écrire sur Montréal, maintenant, c’est écrire sur le monde »

Séance / Session 3B, MB S1-435 : Décolonisations au féminin / Feminist Approaches to Decolonization

Présidente de séance / Session chair: Laura Moss, University of British Columbia

1. Vishakha Gandhi, York University

“‘I Want Somebody Whose Armpits Smell Like My Grandmother’s Kitchen’: Decolonizing Desire, and Inter-ethnic Connections in the Writings of Leah Lakshmi Piepzna-Samarasinha”

2. Natasha Dagenais, Université de Sherbrooke

“Indigenous Connections: Textualizing/Contextualizing Female Poets from Québec, Canada, and Australia”

3. Sarah MacKenzie, University of Ottawa

“Representations of Rape and Gendered Violence in the Drama of Tomson Highway”

15h00-15h15 / 3:00-3:15

Café / Coffee Break, MB S1-430

15h15-16:45 / 3:15-4:45

Séance / Session 4A, MB 7.265 (Molson School of Business):

La pratique de la traduction dans l'œuvre de Michel Tremblay/ Translating Practices for the Work of Michel Tremblay

Séance organisée par un membre/Member-organized session, en collaboration avec l'ACRT/in collaboration with CATR

Président de séance / Session chair: Sathya Rao, Université d'Alberta

1. Louise Ladouceur, Université d'Alberta

« Michel Tremblay, traducteur: une américanité québécoise »

2. Serge Bergeron, Cégep de Sainte-Foy

« Michel Tremblay, entre traduction, adaptation et retraduction : les pièces de langues autres que l'anglais »

3. Sathya Rao, Université d'Alberta

« Des "Trompettes de la mort" à "Six heures plus tard": Michel Tremblay adaptateur de pièces françaises »

Séance / Session 4B, MB S1-435 : Au-delà du trait d'union / Beyond the Hyphen

Présidente de séance / Session chair: Marie Vautier, University of Victoria

1. Estelles Cambe, UQAM

« La question métisse et ses représentations dans la littérature d'expression française de l'Ouest canadien »

2. Tamar Ditzian, University of Florida

"More Than a Hyphen: Hybridizing the Text in Larissa Lai's *Salt Fish Girl*"

3. Joanna Cumyn, Université de Montréal

"The Dialectics of Postcolonial Identities in English Canada and French Québec"

17h00-17h45 / 5:00-5:45

Lancement de publications / Book and Journal launch, MB S1-430

***Canada and Its Americas*. Sarah Phillips Casteel and Winfried Siemerling, eds. McGill-Queens University Press, 2010.**

Conférenciers / Speakers: Sarah Phillips Casteel, Amaryll Chanady, Patricia Godbout, Hugh Hazelton, Catherine Khordoc, David Leahy, Maureen Moynagh, Winfried Siemerling, Jeff Thomas, and Herb Wylie

18h00-19h30 / 6:00-7:30, Salle H-763

Prix Gabrielle-Roy, Vin et Fromage / Gabrielle Roy Prize Wine and Cheese

Remise du prix littéraire Gabrielle-Roy 2009 et du prix pour un(e) jeune chercheur(e) 2010 / Celebration to announce the winners of the 2009 Gabrielle Roy Literary Prize and the 2010 Emerging Scholar Essay Prize

19h30 / 7:30 p.m.

Souper de l'ALCQ pour les participants du colloque / Dinner for ACQL members and conference participants

Le restaurant PINO, 1471 rue Crescent

Veuillez bien confirmer votre présence au plus tard le 16 mai à la présidente de l'ALCQ, Catherine Khordoc / Please confirm your attendance by May 16 with ACQL president Catherine Khordoc, Catherine_Khordoc@carleton.ca (Chaque participant assume les frais de son repas; participants cover their own meal expenses)

Samedi, 29 mai 2010 / Saturday May 29, 2010**8h30-9h00 / 8:30-9:00****Café / Coffee, MB S1-430****9h00-10h30 / 9:00-10:30****Séance / Session 5A, MB S1-430 : Interprétations de l'altérité / Interpretations of Alterity**

Président de séance / Session chair: Peter Webb, Concordia University

1. Laura Davis, Red Deer College

"Community and the Canadian Nation in Margaret Laurence's *A Bird in the House*"

2. Tony Tremblay, St. Thomas University

"Modernism & Translation as Conciliation in the Cultural Outreach of New Brunswick's Fred Cogswell"

3. Shannon Smyrl, Thompson Rivers University

" 'Just a stupid bit of mischief?': Guerilla Art and Global Narratives"

Séance / Session 5B, MB S1-435 : Spectres et traumatismes / Ghosts, spectres, and trauma

Président de séance / Session chair: Steven Urquhart, University of Lethbridge

1. Kym Bird, York University

"The Lady, the Countess, her Son and his Murderer: cloak and dagger drama and secret lesbian love in an Italianate tale"

2. Lucie Lequin, Université Concordia

« L'incarcération dans la mémoire et l'impossible deuil chez Marie-Célie Agnant »

3. Andrea King, Queen's University

" 'Love Inside Out': Haunting and Psychic Identification in Mary Novik's *Conceit* and Anne Hébert's *Les Fous de Bassan*"**10h30-11h00 / 10:30-11:00****Café / Coffee break, MB S1-430****11h00-12h00 / 11:00-12:00****Séance / Session 6, Salle MB S1-430: Conférence d'honneur / Keynote Address****One of These Things Is Not Like the Others: The Writer in the University**

Dr. Stephanie Bolster, Department of English, Concordia University

Présidente de séance / Session chair: Linda Morra, Bishop's University

12h00-13h30 / 12:00-1:30**Déjeuner / Lunch****13h30-15h00 / 1:30-3:00****Séance / Session 7A, MB S1-430 : Littératures de la guerre et de l'après-guerre / War and Postwar Literatures**

Président de séance / Session chair: Peter Webb, Concordia University

1. Robert McGill, University of Toronto

"Canada Incorporated: Connecting the Body to Wartime Spectacle in *Barometer Rising*"

2. Leslie Stobart, Queen's University

" 'Separate and away': The Negotiation of the Home Front in Frances Itani's *Deafening* and Pat Barker's *Regeneration*"

3. Bart Vautour, Dalhousie University

"On Multiple Fronts: Charles Yale Harrison from Amiens to Spain"

Séance / Session 7B, MB S1-435 : Perspectives sur l'autodétermination indigène / Approaches to Indigenous Self-Determination

Présidente de séance / Session chair: Wendy Roy, University of Saskatchewan

1. Barbara Bruce, Carleton University

"Fixing the World: Disaster in Hugh MacLennan's *Barometer Rising* and Thomas King's *Green Grass, Running Water*"

2. Maude Lapierre, Université de Montréal

" 'Born Out Of Themselves, In Their Own Image': Authenticity and Self-Determination in Ruffo's *Grey Owl: The Mystery of Archie Belaney*"

3. Alanna F. Bondar, Algoma University

"Holding Hands, Forming a New Biotic Circle: Regionality, Community, and the Geopsyche in Native and Non-Native Ecological Poetry of Northern Ontario"

15h00-15h15 / 3:00-3:15

Café / Coffee Break, MB S1-430

15h15-16:45 / 3:15-4:45

Séance / Session 8A, MB S1-430 : (Dé)colonisation et survie culturelle / (De)Colonization and Cultural Survivance

Présidente de séance / Session chair: Alanna Bondar, Algoma University

1. Richard Brock, University of Calgary

“Postcolonial and Visual Connections in Thomas King’s *Truth and Bright Water*”

2. Shelley Hulan, University of Waterloo

“Flesh Made Word: Mound-Building in Alice Munro’s ‘What Do You Want to Know For?’ ”

Séance / Session 8B, MB S1-435 : Gérer des moments culturels difficiles / Managing Troubling Cultural Moments

Présidente de séance / Session chair: Linda Morra, Bishop's University

1. Manina Jones, University of Western Ontario

“Northern Procedures: Policing the Bi-Cultural Nation in Giles Blunt’s *The Delicate Storm*”

2. David Leahy, Université de Sherbrooke

“Re/Articulating Gwethalyn Graham’s Earth and High Heaven”

3. Jordan Anthony Berard, University of Ottawa

“‘The Inked-In Shapes of Line and Word’: Bernice Eisenstein’s *I Was a Child of Holocaust Survivors* and Postmemorial Auto/biography”

17h30-19h00 / 5:30-7:00

Réception du président / President’s Reception: Maison mère des Sœurs Grises, 1185, rue St-Mathieu / Grey Nuns Residence, 1185 St. Mathieu

Dimanche, 30 mai 2010 / Sunday May 30, 2010**8h30-9h00 / 8:30-9:00****Café / Coffee, MB S1-430****9h00-10h30 / 9:00-10:30****Séance / Session 9A, MB S1-430 : (Trans)nationalismes / (Trans)nationalisms**

Présidente de séance / Session chair: Karis Shearer, McGill University

1. Margo Gouley, York University

“The Role of Metaphor in 19th Century Canadian Literary and Political Manifestoes”

2. David Gamble, University of Western Ontario

“Utopian Nations: Connections among 1890s Utopian Literary Visions of the Future for Canada and Québec”

Séance / Session 9B, MB S1-435 : Déchiffrer les poétiques / Decoding the Literary

Président de séance / Session chair: Jorge Calderón, Simon Fraser University

1. Sophie Marcotte, Université Concordia

« Nouveau regard sur *La Détesse et l'Enchantement* de Gabrielle Roy : l'édition électronique du dossier génétique »

2. Nadine Fladd, University of Western Ontario

“Collaborative Contexts: Reciprocal Influence in Alice Munro's Relationship with *The New Yorker*”

3. Wendy Roy, University of Saskatchewan

“Overwriting *Jalna*: Adaptation of Mazo de la Roche's Novels as International Palimpsest”**10h30-11h00 / 10:30-11:00****Café / Coffee break, MB S1-430****11h00-12h30 / 11:00-12:30****Séance / Session 10A, MB S1-430 : Les déplacements de l'écriture / Literary Displacements**

Présidente de séance / Session chair: Lucie Hotte, Université d'Ottawa

1. Emily Hazlett, Université Carleton

« “Remplacer” le passé: la réinterprétation de l'émigration dans *Gens du Silence* et *Silences* de Marco Micone”

2. Tobi Kozakewich, Queen's University

“ ‘Let us not scorn ... our Primate seed’: *Oryx and Crake*, *The Year of the Flood*, and the Ethics of Biotechnology”

3. Steven Urquhart, Université de Lethbridge

« Entre l'ici et l'ailleurs dans *Cent jours sur le Mékong* (journal) de Pierre Gobeil »**Séance / Session 10B, MB S1-435 : Modernisme émergent et tardif au Canada et au Québec / Emergent and Late Modernism in Canada and Québec, Séance organisée par un membre / Member-organized session**

Présidents de séance / Session chairs: Bart Vautour and Vanessa Lent, Dalhousie University

1. J.A. Weingarten, McGill University

“‘The Coherence of Canadian History Was Lost’: Later Canadian Modernism and Historiographic Poetry”

2. Karis Shearer, McGill University

“Louis Dudek: Toward a Functional Poetry”

3. Marc Fortin, Queen's University

“Emergent or Post? The Ethnological Modernisms of Marius Barbeau's *The Downfall of Temlaham*”**12h30-14h00 / 12:30-2:00****Assemblée générale annuelle / Annual General Meeting, Salle / Room MB S1-430****Déjeuner offert par l'ALCQ / Lunch provided by ACQL**

14h00-15h30 / 2:00-3:30

Séance / Session 11A, MB S1-430 : Spatial Exclusion in Canadian and Québec Literatures 1 / L'exclusion spatiale dans les littératures canadienne et québécoise 1, Séance organisée par un member/Member-organized session, en collaboration avec l'ACLC/ in collaboration with CCLA

Président de séance / Session chair: Domenic Beneventi, UQAM,

1. D.M.R. Bentley, University of Western Ontario

“Gabrielle Roy, *The Tin Flute*”

2. Amaryll Chanady, Université de Montréal

“Racialized Bodies and Unhomely Spaces”

3. Simon Harel, UQAM

« Espace public, mobilité culturelle, nouveaux médias »

Séance / Session 11B, MB S1-435 : Réflexions sur le théâtre / Considerations About Theatre

Présidente de séance / Session chair: Nicole Côté, Université de Regina

1. Nicole Côté, Université de Regina

« *Fort Mac*, de Marc Prescott : une fable apocalyptique? »

2. Marissa McHugh, University of Ottawa

“Canadian War Plays in the 21st Century: Revisiting the War at “Home” in Trina Davies’ *Shatter* and Kevin Kerr’s *Unity (1918)*”

3. Shavaun Liss, Université de l’Alberta

« De nouvelles approches dans le surtitrage théâtral »

15h45-17h15 / 3:45-5:15

Séance / Session 12A, MB S1-430: Spatial Exclusion in Canadian and Québec Literatures 2 / L'exclusion spatiale dans les littératures canadienne et québécoise 2, Séance organisée par un member/Member-organized session, en collaboration avec l'ACLC/in collaboration with CCLA

Président de séance / Session chair: Simon Harel, UQAM,

1. Daniel Laforest, Université d’Alberta

« Le banlieusard évanescent. Corps périurbain et visibilité littéraire au Québec »

2. Roxanne Rimstead, Université de Sherbrooke

““Keeping the Wolf from the Door”: The Politics of Eviction and Forced Exile in Canadian Literature”

3. Domenic A. Beneventi, UQAM

“Vagabond Desires: Mobile Sexuality in Jean-Jules Richard *Journal d’un hobo* and Andrew Roddan’s *Vancouver’s Hobos*”

Séance / Session 12B, MB S1-435: Envisager les interstices: Possibilités pour les histoires intégrées des écrivaines canadiennes / Envisaging Interstices: Possibilities for CWRC’s Integrated Histories of Canadian Women’s Writing

Présidente de séance / Session chair: Erin Wunker, Dalhousie University

Participant(e)s à la table ronde / Roundtable speakers: Bronwyn Haslam (writer, independent scholar, co-founder of Tente Press in Montreal), Tasha Hubbard (University of Calgary), Karis Shearer (McGill University), T.L. Cowan (University of Calgary), Jennifer Henderson (Carleton University), Lianne Moyes (University of Montreal)